

REFERENCES

- Amin, F. (2013). *The Pragmatic Equivalence of the Implicature in English Translation of The Prophet Muhammad's Jokes*. State Islamic University Sunan Kalijaga.
- Arbain, Geroda, G. B., & Mulyono, E. A. (2023). Maxim violations and their reasons in an animated movie: A Gricean approach to communication. *Leksika*, 17(2), 117-126.
- Arikunto, S. (2010). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Benton, M. A. (2016). Gricean Quality. *Nous*, 50, 689-703.
- Birner, B. J. (2013). *Introduction to Pragmatics*. WileyBlackwell.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Burchett, H. E. D., Mayhew, S. H., Lavis, J. N., & Dobrow, M. J. (2012). When can research from one setting be useful in another? Understanding perceptions of the applicability and transferability of research. *Health Promotion International*, 28(3), 418-430.
- Cahyana, M., & Ayomi, N. (2025). An Examination of Grice's Maxims in the Horror Novel *Five Nights at Freddy's* by Scott Cawthon. *Journal on Language Teaching and Learning, Linguistics and Literature*, 13(2), 4819-4830.
- Cahyani, R. S., & Budiati. (2022). A Pragmatic Study of Cooperative Principles and Grice's Maxims in Novel "The Secret Garden" By Frances Hodgson Burnett. *Praniti Jurnal Pendidikan, Bahasa, & Sastra*, 2(2), 127-137.
- Canli, M. (2021). Violation of Grice's Maxims and its Effect on the Conversational Structure and Plot Development of Ishiguro's *Never Let Me Go*. *Eurasian Journal of English Language and Literature*, 3(2), 386-394.
- Cantikawati, T., Tawami, T., & Purwanisari, R. (2024). Maxim Violation in the Novel *It Starts With Us*. *The 7th International Conference on Business, Economics, Social Sciences, and Humanities*, 7, 759-769.
- Cantos Gómez, P. (2013). *Statistical Methods in Language and Linguistic Research*. Equinox Publishing Ltd.
- Creswell, J. W. (2009). *Research design*. SAGE Publications.

- Creswell, J. W., & Creswell, J. D. (2018). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. SAGE Publications.
- Cutting, J. (2002). *Pragmatics and Discourse: A Resource Book for Students*. Routledge.
- Darmawan, A., & Rohmah, N. H. (2024). The Types and Motives of Maxim Infringement in Agatha Christie's Murder on The Orient Express Novel (Pragmatic Approach). *Sphota: Jurnal Linguistik dan Sastra*, 16(2), 145-159.
- Fred, P. L. (2008). *Research in applied Linguistics*. Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers.
- Frederking, R. E. (n.d.). Grice's Maxims: "Do the Right Thing". *Center for Machine Translation*.
- Gari, N., Agus, I. J. M. H. T., Putri, W. C., & Pradina, S. (2019). A Closer Look on the Main Characters' Tendency: "BUMI MANUSIA" by Pramoedya Ananta Toer. *International Journal for Educational and Vocational Studies*, 1(3), 208-211.
- Geertz, C. (1960). *The Religion of Java*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Giri, V. N. (2006). Culture and Communication Style. *The Review of Communication*, 6(1-2), 124-130. <https://doi.org/10.1080/15358590600763391>
- Grice, H. P. (1975). Logic and Conversation. In P. Cole & J. Morgan (Eds.), *Syntax and semantics* (pp. 41-58). New York: Academic Press.
- Gudykunst, W. B. (1986). The Influence of Cultural Variability on Perceptions of Communication Behavior Associated with Relationship Terms. *Human Communication Research*, 13(2), 147-166.
- Gudykunst, W. B. (1997). Cultural variability in communication: An introduction. *Communication Research*, 24(4), 327-348. <https://doi.org/10.1177/009365097024004001>
- Hanifah, N. (2022). Analisis Novel "Bumi Manusia" Karya Pramoedya Ananta Toer: Kajian Semiotika Roland Barthes (Analysis of the Novel "Bumi Manusia" by Pramoedya Ananta Toer: Roland Barthes Semiotics Study). *Jurnal Bahasa, Sastra dan Pembelajarannya (JBSP)*, 12(2), 326-341.
- Hoozee, S., Maussen, S., & Vangronsveld, P. (2019). The impact of readability of corporate social responsibility information on credibility as perceived by

- generalist versus specialist readers. *Sustainability Accounting, Management and Policy Journal*, 10(3), 570-591.
- Hossain, M. M. (2021). The Application of Grice Maxims in Conversation: A Pragmatic Study. *Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics*, *JELTAL*, 3(10), 32-40.
- Joyce, Y. (2021). The Principles Underlying What is Communicated and not Said: A cursory Discussion of Grice's Cooperative Principle and its Maxims. *Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics*, *JELTAL*, 3(5), 10-17.
- Kartodirdjo, S. (1974). Bureaucracy and Aristocracy. The Indonesian experience in the XIXth century. *Archipel 7 Etudes Interdisciplinaires Sur Le Monde Insulindien*, 7, 151-168.
- Krisnadi, I. G., Salindri, D., & Sasmita, N. (2024). Understanding Pramoedya Ananta Toer's Thoughts Through The Novel Bumi Manusia. *IOSR Journal Of Humanities And Social Science (IOSR-JHSS)*, 29(8), 49-55.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge University Press.
- Levinson, S. C. (1999). Maxim. *Journal of Linguistic Anthropology*, 9(1/2), 144-147.
- Lewis, P. E. (1972). The Discourse of the Maxim. *Diacritics*, 2(3), 41-43+45-48.
- Lincoln, Y. S., & Guba, E. G. (1985). *Naturalistic Inquiry*. SAGE.
- Luhmann, N. (1992). What is Communication? *Communication Theory*, 2, 251-259. <https://doi.org/https://doi.org/10.1111/j.1468-2885.1992.tb00042.x>
- MAXIM* | *English meaning - Cambridge Dictionary*. (n.d.). Cambridge Dictionary. https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/maxim#google_vignette.
- Miranda, H. (2021). Social Stratification on This Earth of Mankind by Pramoedya Ananta Toer's Novel. *Acitya: Journal of Teaching & Education*, 3(2), 310-323.
- Mirayanti, N. K., Beratha, N. L. S., & Sukarini, N. W. (2024). Violations Of Grice's Maxim. *Ijellacush*, 2(2), 84-93.
- Moser, A., & Korstjens, I. (2018). Series: Practical guidance to qualitative research. Part 3: Sampling, data collection and analysis. *European Journal of General Practice*, 24(1), 9-18.

- Nahak, Y., & Bram, B. (2012). Gricean Maxim Violations in a Javanese Song Entitled Slénco. *ELS Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, 4(3), 307-315.
- Neale, S. (1992). Paul Grice and the Philosophy of Language. *Linguistics and Philosophy*, 15(5), 509-559.
- Ningtias, R. A., & Sembodo, T. J. P. (2022). Violations of Gricean Maxims in the American Television Series The Good Place. *Universitas Gadjah Mada*.
- Norton, R. W. (1978). Foundation of A Communicator Style Construct. *Human Communication Research*, 4(2), 99–112.
- Pandey, S. C., & Patnaik, S. (2014). Establishing Reliability And Validity In Qualitative Inquiry: A Critical Examination. *Jharkhand Journal of Development and Management Studies*, 12(1), 5743-5753.
- Perry, & Fred, L. (2008). *Research in applied Linguistics*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers.
- Pertiwi, W. H. S. (2013). Maxim Violations in Literary Work. *Journal on English as a Foreign Language*, 3(2), 59-70.
- Poggi, F. (2016). Grice, the Law and the Linguistic Special Case Thesis. *Pragmatics and Law*, 231-248.
- Porter, R. E., & Samovar, L. A. (1998). *Cultural Influences on Emotional Expression: Implications for Intercultural Communication*. In *Handbook of Communication and Emotion: Research, Theory, Application, and Context* (pp. 451–471). Academic Press.
- Pramelia, T., & Mulatsih, S. (2021). Maxim of Manner Violation of Cooperative Principles Used by the Characters in "Taken" Movie. *Undergraduate Conference on Language, Literature, and Culture (UNCLLE)*, 1(1), 155-160.
- Prasetya, D., Muslim, A. B., & Imperiani, E. D. A. (2018). "I Have Never Touched It": Flouting and Violation of Maxims in a Court Testimony. *Passage*, 6(2), 32-42.
- Puspita, A. I., Rahayuni, N. K. S., & Parthama, I. G. N. (2024). Violating Grice's Maxims in 'Percy Jackson and the Lightning Thief': A Discourse Analysis of Deception. *INNOVATIVE: Journal Of Social Science Research*, 4(4), 6113-6121.
- Putri, D. A., & Apsari, Y. (2020). The Violation of Grice's Maxim in "Bad Genius" Movie. *PROJECT (Professional Journal of English Education)*, 3(6), 743-750.

- Rahmawati, W., Haryanti, D., & Laila, M. (2022). A Pragmatic Equivalence of Violating Maxims in Novel Translation of Divergent. *Al-Lisan: Jurnal Bahasa*, 7(2), 93-111.
- Ricklefs, M. C. (2001). *A History of Modern Indonesia since c.1200*. Hampshire: PALGRAVE.
- Sidabutar, N. I., Manurung, L. W., & Simarmata, R. O. (2023). Flouting and Violation Grice's Theory of Cooperative Principle Maxim in Podcast Dedy Corbuizer Scene Widi Viera-Cinta Laura. *Jurnal Bima: Pusat Publikasi Ilmu Pendidikan bahasa dan Sastra*, 1(4), 42-69.
- Taufiq, R. A., & Marlina, L. (2022). Analysis of Grice's Violation Maxim in Mark Twain's Novel The Adventure Of Tom Sawyer (1993). *E-Journal of English Language and Literature*, 11(3), 251-262.
- Thomas, J. (1995). *Meaning in interaction: An introduction to pragmatics*. Longman.
- Thomas, J. (1997). Book reviews. *Journal of Pragmatics*, 28, 253-274.
- Toer, P. A. (1996). *This Earth of Mankind (Buru Quartet)* (M. Lane, Trans.). Penguin Publishing Group.
- TRUSTWORTHINESS | English meaning - Cambridge Dictionary. (n.d.). Cambridge Dictionary. <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/trustworthiness>
- Urip, R. (2012). Translating "Bumi Manusia" Novel into English: Some Problems in Using Formal Equivalennce as a Strategy. *TransCan Proceedings*, (2), 39-46.
- Vika, R. (2013). Meaning and Pragmatism: The Violations of Maximx in Truth Analysis in the TV Series Lie To Me (2010). *Paradigma, Jurnal Kajian Budaya*, 181-194.
- Wiles, E. (2021). Translating Paralinguistic and Onomatopoeia: An Analysis on the Novel "Bumi Manusia" by Pramoedya Ananta Toer and its Translation "This Earth of Mankind" by Max Lane. *International Journal of English Linguistics, Literature, and Education (IJELLE)*, 3(1), 13-25.
- Yulianti, N. K. D., N., I. G. A. P. J. S. D., & N., I. G. B. K. S. D. (2025). Multilingualism and Cultural Resistance in Bumi Manusia: A Critical Sociolinguistic and Postcolonial Analysis. *Proceedings Bali Bhuwana Waskita: Global Art and Creativity Conference*, 5, 70-84.

Zahra, T. N., & Suyudi, I. (2023). The Non-Observance of Maxims in Dialogues of Harry Potter And The Cursed Child Book (Ketidaktaatan Terhadap Maksim Pada Dialog di Dalam Buku Harry Potter And The Cursed Child). *JLL, Journal of Language and Literature*, 11(2), 209-218.